



Max Huwyler

was ist – ist was

Geschichten, Gedichte, Szenen

Deutsch und Übersetzungen in sieben Sprachen

Kinder, die Deutsch als Zweitsprache lernen, haben genügend Angebote an einfachen Texten. Jugendliche und Erwachsene jedoch müssen für geeignete Lektüre auf Bilderbücher oder Gratiszeitungen zurückgreifen.

„was ist – ist was“ richtet sich mit Texten, die in die sieben häufigsten Migrationssprachen der Schweiz übersetzt wurden, an dieses Publikum. So versammelt der Band Kurzgeschichten, Gedichte und Szenen zunächst in einem verständlichen deutschen Grundwortschatz und anschliessend in den Sprachen Albanisch, Englisch, Portugiesisch, Serbisch, Spanisch, Tamil und Türkisch. Dies ermöglicht Lernenden, das Lesen eines literarischen Textes in der deutschen und der eigenen Sprache. Da die Texte verschiedene Lebensbereiche berühren, animieren sie zudem zu Gesprächen über Denkweisen und Verhaltensregeln unterschiedlicher Kulturen – auch der Sprachkultur.

Ein Sprach- und Spielbuch für Jugendliche und Erwachsene mit Deutsch als Zweitsprache und eine ideale Ergänzung zu den gängigen Sprachlehrmitteln. Eine Sammlung kurzer, witziger, manchmal skurriler Texte, die sich für Spracharbeit wie auch für die literarische Lektüre eignet. Ein authentisches literarisches Angebot, das einlädt zum Vorlesen, Rezitieren und zum Aufführen.

ca. 1330 Zeichen

Max Huwyler

schreibt kleine und ganz kleine Geschichten, Lyrik, Stücke, Hörspiele, Radiogeschichten und Kinderbücher. Ausserdem ist er Autor des weit verbreiteten Sprachlehrmittels „Welt der Wörter“. Für sein Werk erhielt Max Huwyler vielfache Auszeichnungen, unter anderem den Schweizer Jugendbuchpreis, einen Werkpreis der Schweizerischen Schillerstiftung, den Anerkennungspreis des Kantons Zug sowie den Medienpreis von SR DRS Zentralschweiz. Er ist fasziniert von der Ausdrucksmöglichkeit des gesprochenen Wortes. Und er ist überzeugt von der animierenden Wirkung des gestalteten Sprechens. In welcher Sprache auch immer. Auf diesem Hintergrund ist die vorliegende Textsammlung entstanden.

Bibliografie

Max Huwyler

was ist – ist was

Geschichten, Gedichte, Szenen

Deutsch und Übersetzungen in sieben Sprachen

Orell Füssli Verlag, Zürich 2010

288 Seiten, broschiert

ISBN 978-3-280-04063-8

Fr. 24.80 / € 17.50